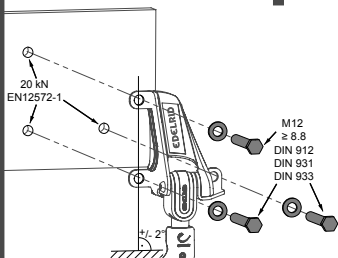
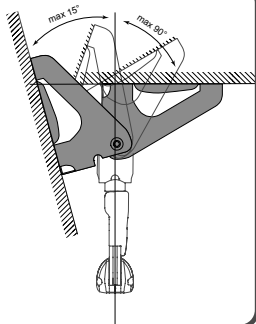


EDELRID 

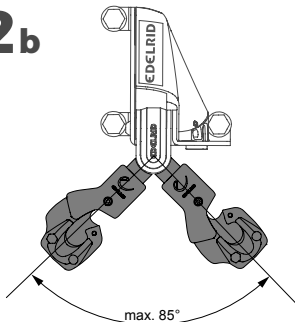
1



2a



2b



3

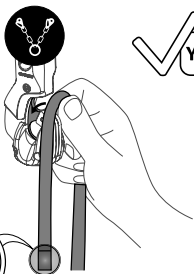
DIN 912, M4 x 6



DIN 912, M4 x 10



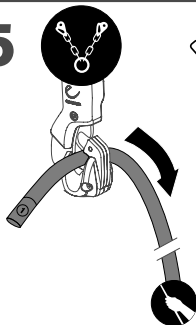
4



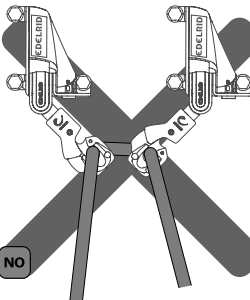
EN 892
EN 1891

Ø 8,0 - 12,0
mm

5

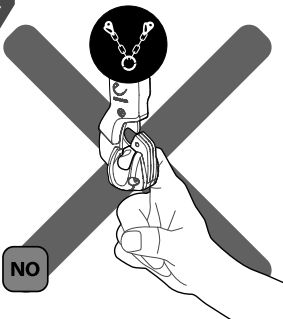


6

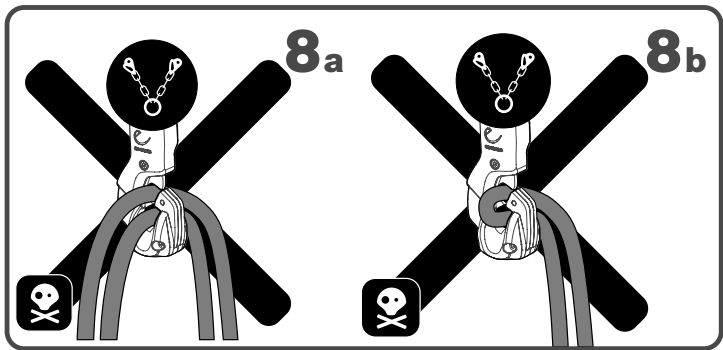


NO

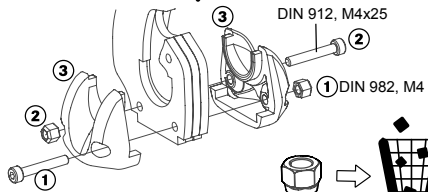
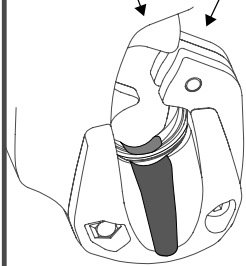
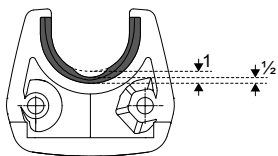
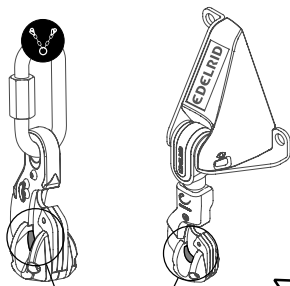
7



NO

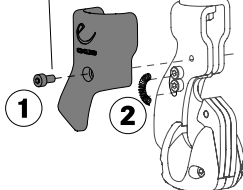


9

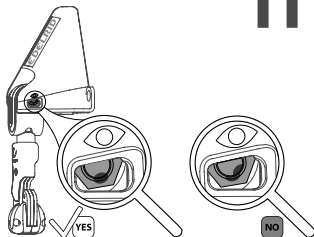


10

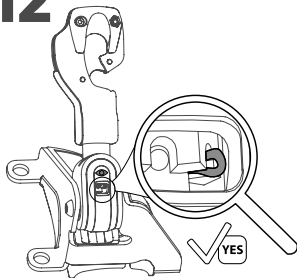
DIN 912, M4 x 6



11



12



Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnachweis. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein.

Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung.

Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Anwendungshinweise

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.

Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: unbegrenzt

Lagerung

Dauerlagertemperatur ca. -10°C bis $+30^{\circ}\text{C}$, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!) oder korrosiven Substanzen. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen

Zustand) reicht von ca. -20°C bis $+50^{\circ}\text{C}$.

Dem Nutzer bzw. Nutzungsverantwortlichen sind alle produktbezogenen Unterlagen zur Verfügung zu stellen (Wandbauer muss dem Hallenbetreiber GALs etc. übergeben!) Die Benutzung in Außenbereichen, speziell mit hoher Humidität und / oder Salzgehalt in der Luft ist nicht zulässig, da Funktion und Sicherheit auf Dauer beeinträchtigt werden kann.

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen (z.B. Verformung, Risse und Korrosion) zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Grundsätzlich ist das Produkt, wenn Beschädigungen erkennbar sind, sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

KENNZEICHNUNG AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer
Statische Höchstzugkraft

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Seriennummer mit Herstellungsjahr: K YYYYYY XXXX

Prüfung in Anlehnung an EN 12572-1

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Montage

Alle Schrauben müssen mit einem Drehmoment entsprechend der Herstellerangabe angezogen sein.

Die Montage muss mit allen 3 Befestigungspunkten an auf 20kN ausgelegten Sicherungspunkten (nach EN 12572-1) mit

Schrauben nach den in Abb. 1 definierten Normen erfolgen. Der Montagebereich ist so zu wählen, dass der skizzierte maximale Arbeitsbereich nicht überschritten wird. (Abb. 2a und 2b)
Um beim Einsatz als Topropestation die Seilreibung zu minimieren, empfehlen wir den Schnapper entsprechend der Zeichnung mit einer M4 x10 mm Schraube zu fixieren. (Abb. 3)

Bedienung:

- 1) Seil einhängen (Abb. 4)
- 2) Seil aushängen nur durch Abziehen (Abb. 5)
- 3) Es dürfen keine zwei Umlenker gleichzeitig eingehängt werden! (Abb. 6)
- 4) **ACHTUNG:** Keine Finger in den Karabinerschnapper! (Abb. 7)
- 5) **ACHTUNG:** Kein zweites Seil einhängen: Lebensgefahr! (Abb. 8a)
- 6) Das Seil nicht durch die zweite Öffnung des Schnappers führen: Lebensgefahr! (Abb. 8b)

Überprüfung und Wartung:

- 1) Eine Überprüfung der Funktion und der Verschleißteile wird einmal pro Jahr durch eine autorisierte Person (Wandbauer oder durch Wandbauer autorisierte Person) empfohlen.
- 2) Verschleißbacken: Bei Abrieb bis zum Indikator müssen die Backen unverzüglich ausgetauscht werden, sonst besteht Lebensgefahr (Abb. 9). Hierbei ist darauf zu achten, dass gebrauchte Sicherungsmuttern nach einer Demontage entsorgt und für die erneute Montage durch neue

(entsprechend den Spezifikationen in Abb. 9) ersetzt werden.

- 3) Im Falle einer Funktionsbeeinträchtigung der Feder kann die Abdeckung entfernt und die Feder gewechselt werden (Abb. 10). Die Kunststoffabdeckung des Karabinerkörpers ist unbedingt zu montieren, ansonsten kann die Funktionsfähigkeit des Schnappers beeinträchtigt werden.
- 4) Die Gelenke der Metallteile (Schnapper) dürfen nur mit Druckluft gereinigt werden und müssen Öl- und Schmiermittelfrei bleiben um dauerhafte Funktion gewährleisten zu können.
- 5) Die Unversehrtheit des Farbkontrollpunktes auf Mutter und Schraube (Abb. 11) ist regelmäßig durch eine autorisierte Person zu überprüfen. Bei Beschädigung des Farbkontrollpunktes ist der Umlenker unverzüglich der Benutzung zu entziehen und der Hersteller zur Überprüfung und ggfs. Reparatur zu kontaktieren.
- 6) Die Unversehrtheit der Splint- / Kronenmuttersicherung (Abb. 12) muss regelmäßig durch eine autorisierte Person überprüft werden. Bei Beschädigung oder Verlust des Splintes ist der Umlenker unverzüglich der Benutzung zu entziehen und der Hersteller zur Überprüfung und ggfs. Reparatur zu kontaktieren.
- 7) Das Gelenk für die Bewegung nach Abb. 2b parallel zur Wand ist mit Grafitfett wartungsfrei durch den Hersteller ausgerüstet. Wenn doch eine Geräuschbildung auftritt, ist das Gelenk mit einem Tropfen Grafitfett durch das Sichtkontrollfenster des Splintes (siehe Abb. 12) zu schmieren.

EN

These instructions for use contain important notes, a control card and a proof of inspection (test book). Before using this product, all documents must have been read and their content understood.

The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application.

However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk.

Deflection point relating to EN 12572-1

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

Work and sporting activities carried out at great heights or depths are potentially dangerous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even to death.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk. When using this product in the areas of rescuing and personal protective equipment, we recommend that the relevant national regulations be observed.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and **without use**: unlimited

Storage

Temperature for permanent storage approx. $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$, dry and protected from sunlight.

Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) or corrosive substances. Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.

All product-related documents must be handed to the user or personnel responsible for use of the equipment (the person installing the wall must hand all instructions for use to the operator of the hall!)

Outdoor use, especially when involving high humidity and/or salt content in the air is not allowed, since function and safety will be adversely affected in the long run.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.

Before and after use, check the device for signs of damage (e. g. deformation, fissures and corrosion); ensure its fitness for use and proper functioning. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Generally, the product must be withdrawn from use immediately if it shows sign of damage; it shall then be turned over to a qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair.

IDENTIFICATION ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Model designation: product name or article number

Max. static tensile strength

i-Symbol: Read and observe warnings and instructions.

Serial number with year of manufacture: K YYYYYY XXXX

Inspection relating to EN 12572-1

Test body: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

Assembly

All bolts must be tightened to the torques indicated by the manufacturer.

During assembly, all three fastening points must be fixed to protection points designed for 20 kN (to EN 12572-1) using bolts and duly observing the standards defined in Fig. 1.

The installation point must be chosen so that the maximum operating range indicated in the drawing is not exceeded. (Figs. 2a and 2b)

To help minimise rope friction for use as top rope station, we recommend fastening the snap lock with an M4 x 8 bolt as shown in the drawing. (Fig. 3)

Use:

- 1) Attach rope (Fig. 4)
- 2) Detach rope only by pulling it out/back (Fig. 5)
- 3) Do not apply two deflectors at the same time! (Fig. 6)
- 4) **ATTENTION:** Do not reach with your fingers into the karabiner gates! (Fig. 7)
- 5) **ATTENTION:** Do not attach a second rope: Danger of fatal accidents! (Fig. 8)
- 6) Do not feed the rope through the second opening of the snap lock: **Danger of fatal accidents!** (Fig. 8b)

Inspection and maintenance:

- 1) We recommend having the function and the wear parts of the equipment inspected yearly by a qualified person (person installing the wall or someone authorised by the person installing the wall).

- 2) **Wear jaws:** When the jaws are worn down to the indicator, they must be replaced promptly; otherwise danger of fatal accidents will occur (Fig. 9). Be sure to dispose of used locking nuts during disassembly and use new nuts for reinstallation (observe specifications in Fig. 9).
- 3) If the function of the spring is impaired, the cover may be removed and the spring be replaced (Fig. 10). Be sure to install the plastic cover of the karabiner body; otherwise the function of the snap lock may be impaired.
- 4) The joints and metal parts (snap lock) may be cleaned with compressed air only and must be kept free from oil and lubricants to ensure continuous function.
- 5) An authorised person must regularly check the proper condition of the colour indicator dot on the nut and the bolt (Fig. 11). If the colour indicator dot is damaged, the deflector must be removed from use immediately and shall be turned over to the manufacturer for inspection and/or repair.

- 6) The condition of the cotter pin in the crown nut (Fig. 12) must be inspected regularly by an authorised person. If the cotter pin is lost, the deflector must be removed from use immediately and shall be turned over to the manufacturer for inspection and/or repair.
- 7) The joint for motion parallel to the wall has been lubricated with graphite grease for life by the manufacturer. However, if noise occurs, the joint shall be lubricated by applying a drop of graphite grease through the inspection window of the pin (see Fig. 12).

FR

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes ainsi qu'une carte-contrôle et un justificatif (cahier) d'exécution des contrôles. Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris.

Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation conforme et correcte dans la pratique.

Elles ne peuvent cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et les connaissances concernant les dangers que comportent l'alpinisme, l'escalade ainsi que le travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas du risque personnellement encouru.

INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

Tout travail et toute activité sportive en hauteur et en profondeur comportent un risque. C'est ainsi qu'une erreur et qu'un manque d'attention peuvent provoquer de graves blessures ou être même mortels.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent

Point de renvoi selon la norme EN 12572-1

toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités. De surcroît, nous recommandons aux utilisateurs de ce produit de respecter la réglementation nationale en vigueur.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et **sans utilisation:** illimitée

Stockage

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et protégé contre la lumière du jour. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!) ou substances corrosives. Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30 °C et +60 °C.

Tous les documents relatifs au produit doivent être mis à la disposition de l'utilisateur ou de la personne responsable (constructeur doit remettre à l'exploitant de la salle les modes d'emploi, etc. !)

Toute utilisation à l'extérieur, notamment dans des endroits où le taux d'humidité et/ou la salinité dans l'air sont élevés, est interdite, étant donné que le fonctionnement et la sécurité du produit peuvent être affectés à long terme.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation.

Vérifier avant et après utilisation si le produit est éventuellement endommagé (**par ex. déformation, fissures et corrosion**) afin de garantir qu'il est opérationnel et qu'il fonctionne correctement. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

En règle générale, tout produit présentant des signes de détérioration ne doit plus être utilisé et doit être immédiatement confié à un expert ou au fabricant en vue d'être contrôlé (avec confirmation par écrit de ce dernier) et/ou d'être éventuellement réparé.

INDICATIONS SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Nom du modèle : nom du produit ou référence

Force de traction statique maximale

Symbole i : lire et respecter les avertissements et les consignes d'utilisation.

Numéro de série avec année de fabrication : K YYYYYY XXXX

Contrôlé selon la norme EN 12572-1

Organisme de contrôle: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Montage:

Toutes les vis doivent être serrées avec un couple de serrage correspondant aux indications du fabricant.

Le montage doit être effectué avec les 3 points de fixation sur les points d'assurage prévus pour 20 kN (selon EN 12572-1) avec des vis conformément aux normes définies à la fig. 1.

La zone de montage doit être choisie de façon à ne pas dépasser la zone de travail maximale indiquée sur le schéma. (fig. 2a et 2b)

Afin de réduire le frottement de la corde en cas d'utilisation pour des stations top rope (moulinette), nous conseillons de fixer le loquet avec une vis M4 x 8 mm tel que cela est indiqué sur le schéma (fig. 3)

Utilisation :

- 1) Accrocher la corde (fig. 4)
- 2) Descendre la corde uniquement en tirant (fig. 5)
- 3) Il est interdit d'accrocher deux renvois à la fois ! (fig. 6)
- 4) **ATTENTION:** Keine Finger in den Karabinerschnapper! (Abb.7)
- 5) **ATTENTION:** Ne pas accrocher de deuxième corde : danger de mort ! (fig. 8a)
- 6) Ne pas refaire passer la corde par la deuxième ouverture du loquet : **danger de mort !** (fig. 8b)

Contrôle et maintenance :

- 1) Un contrôle du fonctionnement et des pièces d'usure est recommandé une fois par an par une personne agréée (constructeur ou personne agréée par constructeur).
- 2) **Mâchoires d'usure :** En cas d'usure par frottement jusqu'à l'indicateur, les mâchoires doivent être remplacées sans délai. Danger de mort ! (fig. 9) Veiller ici à éliminer les écrous indesserrables usagés après le démontage et à les remplacer par de nouveaux (conformément aux spécifications indiquées à la fig. 9) pour le montage.
- 3) En cas de dysfonctionnement du ressort, il est possible de retirer la protection et de remplacer le ressort (fig. 10). Le revêtement en plastique du corps du mousqueton doit impérativement être monté, car il pourrait sinon endommager le fonctionnement du loquet.

- 4) Les articulations des pièces métalliques (loquet) doivent uniquement être nettoyées à l'air comprimé et doivent être exemptes d'huile et de lubrifiant afin de pouvoir garantir un fonctionnement durable.
- 5) Une personne agréée doit régulièrement contrôler si le point de contrôle de couleur sur l'écrou et la vis est intact. (fig. 11)
En cas d'endommagement du point de contrôle de couleur, le renvoi ne peut plus être utilisé et le fabricant devra être immédiatement contacté en vue de contrôler et éventuellement de réparer le produit.
- 6) Une personne agréée doit régulièrement contrôler si le

- dispositif d'arrêt avec goupille fendue / écrou crénelé (fig. 12) est intact. En cas d'endommagement ou de perte de la goupille fendue, le renvoi ne peut plus être utilisé et le fabricant devra être immédiatement contacté en vue de contrôler et éventuellement de réparer le produit.
- 7) L'articulation pour le mouvement selon la fig. 2b parallèlement au mur est dotée de graisse graphitée par le fabricant et ne nécessite pas d'entretien. Si un bruit devait toutefois survenir, l'articulation doit être lubrifiée avec une goutte de graisse graphitée par la fenêtre d'inspection de la goupille fendue (voir fig. 12).

NL

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies, een controlekaart en een verificatiebewijs (onderzoeksrapport). Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen.

De volgende gebruiksinformatie is van belang voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik.

Zij kan echter in geen geval een vervanging vormen voor ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis over de gevaren die optreden bij alpinisme, klimmen en werken op grote hoogten of diepten en ontslaat niet van het persoonlijk dragen van risico's.

GEbruIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.

Werken en sport op hoogtes en in dieptes zijn potentieel gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheden kunnen zware verwondingen en zelfs de dood tot gevolg hebben.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen. Voor het gebruik van dit product in de bereiken redden en PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) raden wij aan de overeenkomstige nationale regels in acht te nemen.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor wor-

Omlooppunt volgens EN 12572-1

den beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en **zonder gebruikmaking**: onbegrensd

Bewaren

Continue opslagtemperatuur ca. -10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!) of corrosieve substanties. Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

GEbruIKSKLIAMAAT

Het product mag (in droge toestand) continu worden gebruikt bij temperaturen van ca. -30°C t/m +60°C.

Alle productgerelateerde documentatie moet ter beschikking worden gesteld aan de gebruiker resp. verantwoordelijke voor het gebruik (de wandbouwer moet handleidingen etc. overhandigen aan de halexploitant!).

Het gebruik in de open lucht, vooral bij een hoge vochtigheidsgraad en / of hoog zoutgehalte in de lucht is niet toegestaan, omdat hierdoor de werking en veiligheid op den duur kunnen worden aangetast.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd.

Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen (**bijv. vervorming, scheuren en corrosie**) worden gecontroleerd, de gebruiksklare toestand en het juist functioneren moeten worden gewaarborgd.

Het product moet onmiddellijk worden afgedankt als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

In principe moet het product, als er sprake is van herkenbare beschadigingen, onmiddellijk buiten gebruik worden genomen en ter controle worden gestuurd aan een vakkundige persoon of de fabrikant. De controle resp. de eventuele reparatie dient schriftelijk bevestigd te worden.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRIID

i-symbool: de waarschuwingen en handleidingen moeten worden gelezen en in acht genomen

Modelnaam: productnaam of artikelnummer

Maximale statische trekkracht

Serienummer met fabricagejaar: K YYYYYY XXXX

Controle in overeenstemming met EN 12275-1

Plaats van controle:

Montage

Alle schroeven moeten worden aangedraaid met het door de fabrikant opgegeven aandraaimoment.

De montage moet worden uitgevoerd met gebruikmaking van alle drie de bevestigingspunten aan verankeringspunten die bestand zijn tegen trekkrachten van 20 kN (overeenkomstig EN 12572-1), met schroeven die voldoen aan de in afb. 1 gedefinieerde normen.

De montagelocatie moet zo worden gekozen, dat het in de afbeeldingen aangegeven maximale werkgebied niet wordt overschreden. (Afb. 2a en 2b)

Om de touwrijving bij toepassing als topopestation te minimaliseren, bevelen wij aan de sluiting te fixeren met een M4 x 8 mm bout, zoals aangegeven op de tekening. (Afb. 3)

Bediening:

Touw inhaken (Afb. 4)

Touw uitsluitend verwijderen door het uit het omlooppunt te trekken (Afb. 5)

Het touw mag niet door twee omlooppunten tegelijk worden gevoerd! (Afb. 6)

OPGELET: Geen vingers in de karabijnsluiting! (Afb. 7)

OPGELET: Geen tweede touw inhaken: levensgevaar! (Afb. 8a)

Voer het touw niet door de tweede opening van de sluiting: levensgevaar! (Afb. 8b)

Controle en onderhoud:

Wij bevelen aan de werking en de aan slijtage onderhevige onderdelen eenmaal per jaar door een geautoriseerde persoon (de wandbouwer of een door de wandbouwer geautoriseerde persoon) te laten controleren.

Aan slijtage onderhevige wangen: vervang de wangen onmiddellijk wanneer deze zijn afgesleten tot aan de indicator, anders bestaat er levensgevaar (afb. 9). De oude bevestigingsmoeren moeten na de demontage worden afgevoerd. Voor de hernieuwde assemblage moeten nieuwe moeren worden gebruikt (overeenkomstig de specificaties in afb.9).

Als de veren niet goed werken, kan de afdekking worden verwijderd en kunnen de veren worden vervangen (afb. 10). De kunststof afdekking van de karabijn moet beslist worden gemonteerd, anders kan de werking van de sluiting worden belemmerd.

De scharnieren van de metalen delen (sluiting) mogen alleen met perslucht worden gereinigd en moeten vrij van olie en smeermiddelen blijven om een duurzame werking te garanderen. Het gekleurde controlepunt op moer en schroef (afb. 11) moet

regelmatig door een geautoriseerde persoon worden gecontroleerd. Neem het omlooppunt bij beschadiging van de gekleurde controlepunt onmiddellijk buiten gebruik en neem contact op met de fabrikant voor controle en eventuele reparatie.

De borgpen / kroonmoer (afb. 12) moeten regelmatig door een geautoriseerde persoon worden gecontroleerd. Neem het omlooppunt bij beschadiging of verlies van de splitpen

IT

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni nonché una scheda di controllo ed un libretto di verifica. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita.

Le seguenti informazioni per l'uso sono importanti per l'impiego professionale e adatto.

Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli presenti durante le attività dell'alpinismo, dell'arrampicata e durante i lavori in quota alta e bassa e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa il prodotto.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. I lavori e le attività sportive in altezza e in profondità sono potenzialmente pericolosi. Errori e distrazioni possono causare gravi lesioni, perfino mortali.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili. Nel caso in cui questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e disposizioni nazionali vigenti in materia.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non

onmiddellijk buiten gebruik en neem contact op met de fabrikant voor controle en eventuele reparatie.

Het scharnier voor de beweging zoals in afb. 2b, parallel aan de wand is onderhoudsvrij gesmeerd met grafietvet door de fabrikant. Als er toch sprake is van geluidsproductie, moet het scharnier door het visuele controlevenster van de splitpen worden gesmeerd met een druppel grafietvet (zie afb. 12).

Punto di rinvio in conformità alla norma EN 12572-1

esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se **non utilizzato**: illimitato

Immagazzinamento

Temperatura di magazzino permanente: circa -10°C a $+30^{\circ}\text{C}$, al secco e protetto dalla luce diurna. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) o sostanze corrosive. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

TEMPERATURA D'UTILIZZO

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -30°C a $+60^{\circ}\text{C}$.

Tutti i documenti di prodotto devono essere messi a disposizione dell'utilizzatore o di chi è responsabile dell'uso (il costruttore di parete deve consegnare al gestore della palestra le istruzioni per l'uso e tutta la documentazione).

L'uso all'aperto e in particolare con presenza di umidità elevata e/ o aria molto salata non è permessa, perché tali condizioni possono pregiudicare la funzione e la sicurezza a lungo.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei

componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.

Prima e dopo l'uso, il prodotto viene controllato per possibili danni (**ad es., deformazioni, cricche e corrosione**). Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Per principio, se dei danneggiamenti sono riconoscibili, il prodotto deve essere messo immediatamente fuori uso e mandato ad un professionista o al fabbricante in vista di un esame del difetto e/o di un'eventuale riparazione; l'esame e/o la riparazione deve essere confermato per iscritto dal professionista o dal fabbricante.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRIID

Simbolo i: Gli avvisi di sicurezza, avvertimenti e istruzioni devono essere letti e osservati.

Descrizione modello : Nome del prodotto o numero d'articolo

Carico max. in trazione statica

Numero di serie con anno di fabbricazione: K YYYYYY XXXX

Controllo corrispondente a EN 12275-1

Ente di controllo:

Installazione

Tutte le viti devono essere chiuse alla coppia di chiusura indicata dal fabbricante.

L'installazione deve essere fatta con tutti i 3 punti di fissaggio su punti di assicurazione concepiti per 20kN (sec. EN 12572-1) impiegando viti secondo le norme definite in fig. 1

La zona d'installazione è da scegliere tale da non passare oltre la zona di lavoro max. indicata (fig.. 2a e 2b)

Per ridurre di quanto possibile la frizione della corda nei casi d'impiego come postazione fissa di top rope consigliamo di bloccare la chiusura per mezzo di una vite M4 x 8 mm come indicato sul disegno (fig. 3).

USO:

Agganciare la corda (fig. 4)

Sganciare la corda ritirandola semplicemente (fig. 5)

Non è ammesso l'aggancio simultaneo di due rinvii! (fig. 6)

ATTENZIONE: Non mettere le dita nella chiusura a scatto del moschettoni (fig. 7)

ATTENZIONE: Non agganciare una seconda corda: Pericolo mortale! (fig. 8a)

Non infilare la corda attraverso la seconda apertura della chiusura a scatto: Pericolo mortale! (fig. 8b)

Controllo e manutenzione:

Si raccomanda un controllo della funzionalità e dei particolari di usura una volta all'anno da eseguire da una persona autorizzata (costruttore di parete o persona autorizzata dal costruttore di parete).

Morsetti soggetti a usura: Quando l'usura è giunta fino all'indicatore, i morsetti devono essere sostituiti immediatamente, altrimenti c'è pericolo mortale (fig. 9). Ciò facendo si devono smaltire i dadi di bloccaggio usati e sostituirli con nuovi dadi sec. le specifiche indicate nella fig. 9) durante il rimontaggio.

In caso di funzionalità ridotta della molla, si può togliere il coperchio e sostituire la molla (fig. 10). Il coperchio di plastica sul moschettoni deve essere installato in ogni caso, altrimenti la chiusura a scatto può perdere la sua funzionalità.

I giunti articolati dei pezzi metallici (chiusura a scatto) possono essere puliti unicamente con aria compressa e devono risultare esenti da olio e grasso per assicurare a lungo la loro funzionalità.

L'integrità del bloccaggio della copiglia con il dado a castello (fig.12) deve essere controllata da una persona autorizzata ad intervalli regolari. In caso di danneggiamento o perdita della copiglia, il mezzo di rinvio deve essere messo immediatamente fuori uso e il fabbricante è da contattare per una verifica ed eventuale riparazione.

El jointo articulado per il movimento sec. fig. 2b in parallelo alla parete è dotato dal fabbricante di grasso grafitato e non necessita manutenzione. Se ciò nonostante si fa sentire un rumore, basta lubrificare il jointo articulado con una goccia di grasso grafitato da introdurre attraverso il vetro spia previsto per la copiglia (vedi fig. 12).

ES

Las presentes instrucciones de uso contienen consejos importantes, una tarjeta de control y un certificado de inspección (libro). Antes de utilizar este producto, debe entenderse el contenido de toda la documentación.

Las siguientes informaciones de uso son importantes para una aplicación correcta.

No obstante, jamás podrán sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de los peligros que surgen durante escaladas o al realizar trabajos en alturas o profundidades y no relevan al usuario del riesgo personal.

INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente.

Las actividades y los deportes practicados en alturas y profundidades son potencialmente peligrosos. Los fallos y descuidos pueden provocar graves lesiones e incluso la muerte. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable. Para el uso de este producto en los ámbitos de salvamento y EPI, recomendamos respetar las correspondientes normativas nacionales.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y **sin ser utilizado**: ilimitado

Punto de inversión, inspirado en la norma EN 12572-1

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento prolongado aprox. -10°C hasta +30°C, en lugar seco y protegido de la luz solar. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!) o sustancias corrosivas. Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.

Todas las documentaciones del producto deben ser puestas a la disposición del usuario o del responsable de uso (constructores de paredes deben entregar al explotador de una sala de escaladas los GALS, etc.).

No está permitido usar el dispositivo en zonas exteriores, especialmente en zonas de alta humedad y/o alta concentración de sal en el aire debido a que puede limitar a la larga las funciones y la seguridad.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Además hay que asegurar el funcionamiento correcto y el estado aplicativo del mismo (p.ej. deformación, fisuras y corrosión). El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

En caso de identificar algún daño es necesario retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su comprobación con confirmación escrita de ésta o

entregarla para una reparación.

IDENTIFICACIÓN EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Símbolo i: leer y tener en cuenta las indicaciones de aviso y de uso

Designación de modelo: nombre de producto o número de artículo

Fuerza de tracción estática máxima

Número de serie con año de fabricación: K YYYYYY XXXX

Control inspirado en la norma EN 12275-1

Oficina de control:

Montaje

Todos los tornillos deben estar ajustados con el par de apriete según consta en la indicación del fabricante.

El montaje debe realizarse con los 3 puntos fijación en puntos de seguridad fijados en 20kN (según EN 12572-1) con tornillos identificados según las normas definidas en la fig. 1.

Elegir la zona de montaje de tal manera que no se exceda la máxima zona de trabajo esquematizada (fig. 2a y 2b)

A fin de minimizar la fricción de la cuerda al usarla como estación tope, recomendamos fijar el pestillo según consta en el esquema con un tornillo M4 x 8 mm. (fig. 3)

Manejo:

Ingresar la cuerda (fig. 4)

Retirar la cuerda únicamente sacándola (fig. 5)

No deben colgarse dos inversores al mismo tiempo. (fig. 6)

ATENCIÓN: No ingresar dedos en el pestillo del carabinero. (fig. 7)

ATENCIÓN: No ingresar una segunda cuerda: Peligro mortal (fig. 8a)

No pasar la cuerda por la segunda apertura del pestillo: peligro mortal (fig. 8b)

Control y mantenimiento:

Se recomienda controlar las funciones y las piezas de desgaste una vez al año por una persona autorizada (constructores de pared o por una persona autorizada por el constructor de la pared).

Mordazas de desgaste: en caso de un desgaste hasta el indicador es necesario cambiar inmediatamente las mordazas porque de otra manera se corre peligro mortal (fig. 9). Para ello debe tenerse en cuenta que las tuercas de seguridad usadas sean eliminadas después del desmontaje y sustituir las por nuevas en el montaje nuevo (según las especificaciones en la fig. 9).

En el caso de una limitación del funcionamiento del muelle se puede retirar la cubierta y el muelle (fig. 10). La cubierta de plástico del cuerpo del carabinero debe montarse porque de otra manera se limita la capacidad de funcionamiento del pestillo.

Las articulaciones de las piezas metálicas (pestillo) sólo deben ser limpiadas con aire comprimido y deben permanecer sin aceite ni lubricante a fin de garantizar el funcionamiento constante.

Una persona autorizada debe controlar con regularidad la integridad del punto de control de color en el tornillo y en la tuerca (fig. 11). En caso de un problema del punto de control de color, es necesario dejar de usar el dispositivo inmediatamente y contactar al fabricante para coordinar el control y, en caso dado, la reparación.

Una persona autorizada debe controlar con regularidad la integridad del seguro de la tuerca del perno y de la corona (fig. 12). En caso de daño o pérdida del perno es necesario dejar de usar el dispositivo inmediatamente y contactar al fabricante para coordinar el control y, en caso dado, la reparación.

La articulación para el movimiento paralelo a la pared está equipada con grasa de grafito por parte del fabricante y por lo tanto no necesita de mantenimiento. En caso de haber algún ruido, se puede lubricar la articulación aplicando una gota de grasa de grafito por la mirilla de control del perno (véase fig. 12).

Bruksanvisningen inneholder viktige merknader, et kontrollkort og et kontrollbevis. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene.

Følgende bruksinformasjon er viktig for korrekt bruk. Den kan likevel aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om farene som kan oppstå ved fjellklatring, klatring og arbeid i høyder og dyp, og fratar deg ikke for at det er du personlig som bærer risikoen.

Bruksinformasjon

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig gjennom og følges nøye.

Arbeid og sport i høyden eller dybden er potensielt farlig. Feil eller uforsiktighet kan føre til alvorlige personskader eller død. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvarret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges.

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og **uten bruk**: ubegrenset

Oppbevaring:

Oppbevaringstemperatur for lengre ti ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs! batterisyre!) eller korroderende substanser. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk eller trekkbelastning.

BRUKSKLIMA

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -30 °C til +60 °C.

Brukeren hhv. bruksansvarlig må få tilgang til all produktrelatert dokumentasjon (veggbyggeren må overlevere GAler osv. til halloperatøren!)

Bruk utendørs, spesielt hvor det er høy fuktighet og / eller høyt saltinnhold i luften er ikke tillatt, da det i det lange løp kan påvirke funksjonen og sikkerheten.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader (f.eks. deformering, rifter og korrosjon), og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsettes hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

I prinsippet skal produktet umiddelbart tas ut av bruk hvis det blir oppdaget skader, og en sakkyndig person eller produsenten skal kontrollere det og bekrefte dette skriftlig og/eller evt. reparere produktet.

MERKING PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRIID

i-symbol: Les og følg advarelsene og anvisningene
Modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer
Statisk maks.belastning
Serienummer med produksjonsår: K YYYYY XXXX
Kontroll iht. EN 12275-1

Kontrollorgan:

Montering

Alle skruer må trekkes til med et dreiemoment iht. produsentens angivelser.

Monteringen må skje med alle 3 festepunktene lagt ut på 20kN sikringspunkter (iht. EN 12572-1) med skruer iht. standardene som er definert i fig. 1.

Monteringsområdet må velges slik at det skisserte maksimale arbeidsområdet ikke overskrides. (fig. 2a og 2b)

For å minimere vaierfriksjonen ved bruk som toppfestestasjon anbefaler vi å feste snapplåsen iht. tegningen med en M4 x 8 mm skrue. (fig. 3)

Betjening:

Heng inn vaier (fig. 4)

Heng ut vaier kun ved å trekke av (fig. 5)

Det må ikke henges inn to karabiner samtidig! (fig. 6)

OBS Ingen fingre i karabinkroken! (fig. 7)

OBS Ikke heng inn en vaier til: Livsfare! (fig. 8a)

Ikke før vaieren gjennom den andre åpningen på karabinkroken: Livsfare! (fig. 8b)

Det anbefales å la en autorisert person (veggbygger eller en person som er autorisert av veggbyggeren) foreta en kontroll av funksjonen og slitasjedelene en gang i året.

Slitasjebakker: Ved slitasje inntil indikatoren må bakkene byttes umiddelbart, ellers er det livsfare (fig. 9). Man må da påse at brukte festemuttere blir deponert etter demontering, og at de blir byttet med nye (iht. spesifikasjonene i fig. 9) ved ny montering.

Hvis fjæren ikke fungerer som den skal, kan dekslet fjernes og fjæren byttes (fig. 10). Plastdekslet på karabinkroppen må monteres, ellers kan det gå ut over funksjonen til låsen.

Leddene til metalldelene (lås) må kun rengjøres med trykkluft, og de må være fri for olje og smøremidler for å kunne garantere permanent funksjon.

En autorisert person må regelmessig kontrollere at fargekontrollpunktet på mutter og skrue er uskadd (fig. 11). Ved skade på fargekontrollpunktet må karabinen trekkes fra umiddelbart, og produsenten kontaktes for kontroll og evt. reparasjon.

En autorisert person må regelmessig kontrollere at splinten- / kronemuttersikringen (fig. 12) er uskadet. Ved skade eller tap av splinten må karabinen umiddelbart tas ut av bruk, og produsenten kontaktes for kontroll og evt. reparasjon.

Ledd for bevegelsen iht. fig. 2b parallelt med veggen er produsenten utstyrt av produsenten med grafittfett vedlikeholdsfritt. Hvis det likevel oppstår støy, må leddet smøres med en dråpe grafittfett gjennom seviduet til splinten (se fig. 12).

PT

Este manual de instruções contém importantes indicações, um cartão de controlo e uma prova de controlo. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos.

As informações de uso a seguir são importantes para uma aplicação correta e de acordo com a prática adequada.

No entanto, jamais será possível substituir a experiência, a responsabilidade própria e o conhecimento sobre os riscos que podem surgir durante o montanhismo, a escalada e durante trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, tais fatores não liberam a pessoa do risco pessoal que corre.

Indicações de Utilização

As seguintes indicações de utilização devem ser lidas com

Segurança de desvio de acordo com a EN 12572-1

atenção e devem ser sempre observadas.

Os trabalhos e o desporto praticado em altura podem acarretar riscos. Qualquer erro e descuido pode causar graves ferimentos ou até a morte.

O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis. Recomendamos a observação das respectivas normas nacionais.

Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e **sem utilização**: ilimitado

Armazenamento

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -10°C a $+30^{\circ}\text{C}$, seco e protegido da luz solar. Sem contacto com químicos (atenção: ácido das pilhas!) ou substâncias corrosivas. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tracção.

TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -30°C e $+60^{\circ}\text{C}$.

É obrigatório disponibilizar ao usuário ou aos responsáveis todas as informações relacionadas ao produto. (O construtor de parede precisa entregar ao proprietário do pavilhão as GALs etc.!).

Não é permitido o uso em áreas ao ar livre, em particular em áreas com muita umidade e / ou teor de sal no ar, visto que a função e a segurança estarão prejudicadas para sempre.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos (por ex. deformação, fissuras e corrosão), deve - se ter em atenção o estado de utilização e o funcionamento correcto. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Basicamente o produto precisará ser imediatamente tirado do uso caso sejam visíveis danos. Neste caso, o produto precisará ser examinado por um técnico ou pelo fabricante, sendo que tal controle deverá ser confirmado por escrito pelo mesmo e/ou se necessário levado para reparo.

CARACTERIZAÇÃO NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Símbolo i: os avisos de atenção e manuais precisam ser lidos e

obedecidos

Denominação do modelo: nome do produto e número do artigo
Tração estática máxima

Número de série com ano de fabricação: K YYYYYY XXXX

Controle de acordo com a EN 12275-1

Departamento/órgão que fez o teste:

Montagem

Todos os parafusos precisam ser apertados com o torque indicado pelo fabricante.

A montagem precisa ser feita com todos os 3 pontos de fixação de segurança concebidos para 20 kN (segundo a EN 12572-1) com segurança e conforme as normas definidas na fig. 1.

A área da montagem deve ser escolhida de tal forma que a área de trabalho máxima esboçada não seja ultrapassada (fig. 2a e 2b).

A fim de minimizar a fricção da corda durante o uso como estação de top rope, recomendamos fixar o engate com um parafuso M4 x 8 mm, conforme o desenho (fig. 3).

USO:

Enganchar a corda (fig. 4)

Desenganchar a corda somente puxando-na (fig. 5)

Não é permitido enganchar duas seguranças de desvio simultaneamente! (fig. 6)

ATENÇÃO: Não colocar nenhum dedo do gatilho do mosquetão! (fig. 7)

ATENÇÃO: Não enganchar nenhuma outra corda: Perigo de morte! (fig. 8a)

Não introduzir a corda através da segunda abertura do gatilho: Perigo de morte! (fig. 8b)

Controle e manutenção:

Recomendamos que seja efetuado um controle da função e das peças sujeitas a desgaste uma vez ao ano. Tal controle deve ser

efetudo por uma pessoa autorizada (construtor de parede ou pessoa autorizada pelo construtor de parede). Sapatas desgastadas: Caso o abrasão atinja o indicador, será necessário substituir as sapatas imediatamente, caso contrário há o perigo de morte (fig. 9). Ao fazê-lo, é necessário observar que as porcas de segurança velhas após a desmontagem precisam ser descartadas e substituídas por novas durante a montagem nova (de acordo com as especificações na fig. 9).

Caso a função da mola esteja sendo prejudicada, a cobertura pode ser removida e a mola substituída (fig. 10). É imprescindível que a cobertura de plástico do corpo do mosquetão seja montada, caso contrário a funcionalidade do gatilho será prejudicada.

Só é permitido limpar as articulações das peças metálicas (gatilho) com ajuda de ar comprimido. Elas precisam ficar sem óleo e lubrificantes a fim de que a sua funcionalidade seja permanentemente garantida.

É necessário que uma pessoa autorizada controle periodicamente se o ponto de controle colorido que se encontra

em porcas e parafusos (fig. 11) está em perfeito estado. Caso o ponto de controle colorido apresente dano, a segurança de desvio precisará ser retirada de uso imediatamente. Além disso, será necessário neste caso contatar o fabricante a fim de que seja feito o controle e, se necessário, o devido reparo.

É indispensável que uma pessoa autorizada controle periodicamente se a porca de coroa e o splint de segurança (fig. 12) estão em perfeito estado. Em caso de dano ou perda do splint, o segurança de desvio precisará ser retirado imediatamente de uso. Além disso, será necessário neste caso contatar o fabricante a fim de que seja feito o controle e, se necessário, o devido reparo.

A articulação para o movimento, conforme a fig. 2b, paralela à parede foi preparada pelo fabricante com graxa de grafite e dispensa manutenção. No entanto, se passar a ouvir ruídos, a articulação precisará ser lubrificada com uma gota de graxa de grafite. Para tal, utilizar a abertura de controle ótico do splint (vide fig. 12) para lubrificação.

DK

Omstyringspunkt i tilslutning til EN 12572-1

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger, et kontrolkort og et kontrolcertifikat. Før dette produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter være forstået.

Oplysninger om brug anført nedenfor er vigtige for at sikre en korrekt anvendelse.

De erstatter dog aldrig erfaring, eget ansvar og viden om de faremomenter, der forekommer i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og i dybden, og de frigør ikke brugeren for ansvaret for personlige risici.

Anvisninger vedrørende brugen

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og altid overholdes. Arbejde og sport i højden og dybden er potentielt farligt. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige personskader eller endda døden.

Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen. Til brug af dette produkt anbefaler

vi endvidere at sætte sig ind i gældende nationale regler.

Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og **uden brug**: ubegrænset

Opbevaring:

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10°C til +30°C, tørt og beskyttet mod dagslys. Ingen kontakt med kemikalier (Vigtigt: Batterisyre!) eller ætsende midler. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -30°C og + 60°C.

Alle produktrelaterede dokumenter skal være til rådighed for brugeren eller den brugsansvarlige (i særlige tilfælde skal håndværkere overdrage brugervejledninger osv. til ejeren af de bygninger, der arbejdes på!)

Anvendelse udenørs, især på steder med høj luftfugtighed og/eller saltindhold i luften, er ikke tilladt, da funktionen og sikkerheden kan blive reduceret over tid.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader (f.eks. deformation, revner og korrosion) før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug, og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Som en hovedregel skal man straks holde op med at anvende produktet, hvis man kan konstatere beskadigelser, og overdrage produktet til en sagkyndig eller til producenten med henblik på en eventuel reparation, og denne overdragelse skal bekræftes skriftligt.

MÆRKNING AF PRODUKTET

Producent: EDELRIID

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes

Modelbetegnelse: Produktnavn og artikelnummer

Maks. statisk trækkræft

Serienummer med fremstillingsår: K YYYYYY XXXX

Kontrol i tilslutning til EN 12275-1

Kontrolinstans:

Montering

Alle skruer og bolte skal tilspændes med et tilspændingsmoment i henhold til producentens angivelser.

Monteringen skal ske med alle 3 fastgørelsespunkter ved

sikringspunkter dimensioneret til 20kN (ifølge EN 12572-1) med skruer og bolte i henhold til de standarder, der er defineret på billede 1.

Monteringsområdet skal vælges således, at det skitserede maksimale arbejdsområde ikke overskrides. (billede 2a og 2b)

For at minimere wirefriktionen ved anvendelse som topropstation anbefaler vi, at man fastgør karabinhagen som vist på tegningen med en M4 x 8 mm bolt. (billede 3)

Anvendelse:

Hæng wiren i (billede 4)

Wiren skal trækkes af (billede 5)

Wiren må ikke føres gennem to omstyrethager samtidigt! (billede 6)

OBS: Sæt ikke en finger ind i karabinhagen! (billede 7)

OBS: Før ikke mere end en wire igennem: Livsfare! (billede 8a)

Før ikke wiren gennem karabinhagens anden åbning: Livsfare! (billede 8b)

Kontrol og vedligeholdelse:

Det anbefales at få en autoriseret person (en professionel bruger eller en person autoriseret af denne bruger) til at kontrollere funktionen og sliddele en gang om året.

Slidbakter: Når bakkerne er slidt ned til indikatoren, skal de straks skiftes ud, da der ellers kan være livsfare (billede 9). Her skal man sørge for at kassere brugte låsemøtrikker efter afmontering og skifte dem ud med nye ved den efterfølgende montering (i henhold til specifikationerne på billede 9).

I tilfælde af funktionssvigt på fjederen kan man fjerne afdækningen og skifte fjederen ud (billede 10). Plasticafdækningen på karabindelen skal monteres igen, da karabinhagens virkemåde ellers kan blive begrænset.

Metaldelenes led (karabinhage) må kun rengøres med trykluft, og de skal være fri for olie og smøremidler for at sikre en vedvarende korrekt funktion.

En autoriseret person skal regelmæssigt kontrollere, at farvekontrolpunktet på møtrik og bolt (billede 11) ikke er forskudt. Hvis farvekontrolpunktet har forskudt sig, skal man omgående holde op med at bruge omstyrehagen og kontakte producenten med henblik på kontrol og eventuel reparation.

En autoriseret person skal regelmæssigt kontrollere, om split- / kronemøtriksikringen (billede 12) er i orden. Hvis splitten er

beskadiget eller gået tabt, skal man omgående holde op med at bruge omstyrehagen og kontakte producenten med henblik på kontrol og eventuel reparation.

Producenten har påført grafitfedt på leddet til bevægelsen parallelt med væggen vist på billede 2b, og dette led er således vedligeholdelsesfrit . Hvis der høres støj fra dette led, skal man smøre leddet med en dråbe grafitfedt gennem åbningen til kontrol af splitten (se billede 12).

PL

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, kartę kontrolną i zaświadczenie z przeprowadzenia kontroli. Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów.

Poniżej znajdują się informacje istotne do właściwego zastosowania i użytku zgodnego z zasadami praktyki. Jednakże nie zastępują one doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy na temat niebezpieczeństw występujących podczas wspinaczki górskiej, wspinaczce oraz pracy na wysokościach i głębokości oraz nie zwalniają z ryzyka ponoszonego osobiście.

Zalecenia odnośnie użytkowania

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkowania należy uważnie przeczytać i koniecznie przestrzegać.

Praca i uprawianie sportu na wysokości i poniżej poziomu gruntu są potencjalnie niebezpieczne. Skutkiem błędów i nieuwagi mogą być ciężkie obrażenia lub nawet śmierć.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani

Punkt asekuracyjny w oparciu o normę EN 12572-1

dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz bez użytkowania: bez ograniczeń

Przechowywanie

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu ok. -10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym . Brak kontaktu z chemikaliami (Uwaga: kwas akumulatorowy!) lub substancjami korozyjnymi. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -30°C do +60°C.

Należy udostępnić użytkownikowi ew. osobie odpowiedzialnej za użytkowanie wszystkie dokumenty dotyczące produktu (wykonawca ścianki musi przekazać użytkownikowi tali instrukcje obsługi itp.)

Użytkowanie na zewnątrz, a zwłaszcza w warunkach o dużej wilgotności i/lub zawartości soli jest niedozwolone, ponieważ może to z czasem mieć negatywne skutki dla działania i bezpieczeństwa.

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń (np. odkształcenie, pęknięcia i korozja), stanu przydatności do użycia i prawidłowego funkcjonowania.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń produktu, produkt należy zasadniczo natychmiast wycofać z użytkowania, oraz przekazać do sprawdzenia i/lub ew. naprawy za pisemnym potwierdzeniem osobie biegłej bądź producentowi.

OZNACZENIA PRODUKTU

Producent: EDELRID

Symbol i: Należy przeczytać i przestrzegać ostrzeżenia i instrukcje

Oznaczenie modelu: Nazwa produktu lub numer artykułu

Wytrzymałość statyczna

Numer seryjny z rokiem produkcji: K YYYYYY XXXX

Badanie w oparciu o normę EN 12275-1

Jednostka wykonująca badanie:

Montaż

Wszystkie śruby muszą być dokręcone momentem dokręcającym zgodnie z danymi producenta.

Montaż jest wykonywany we wszystkich trzech punktach mocowania na punktach zabezpieczających 20kN (według EN 12572-1) śrubami zgodnie z normami zdefiniowanymi na rys. 1.

Obszar montażu należy wybrać w sposób nie przekraczający naszkicowanego maksymalnego obszaru roboczego. (Rys. 2a i 2b)

Aby zmniejszyć tarcie liny podczas zastosowania jako stacja asekuracyjna zalecamy zamocowanie zamka śrubą M4 x 8 mm według rysunku. (Rys. 3)

Obsługa:

Zawieszanie liny (rys. 4)

Wymywanie liny tylko przez wyciągnięcie (rys. 5)

Nie wolno zawieszać liny jednocześnie w dwóch punktach asekuracyjnych! (rys. 6)

UWAGA: Nie wkładać palców do zamka karabinka! (rys. 7)

UWAGA: Nie zawieszaj drugiej liny: śmiertelne niebezpieczeństwo! (rys. 8a)

Nie prowadzić liny przez drugi otwór zamka: śmiertelne niebezpieczeństwo! (rys. 8b)

Kontrola i konserwacja:

Raz w roku zaleca się wykonanie kontroli działania oraz zużycia części przez autoryzowaną osobę (wykonawca ścianki lub osoba autoryzowana przez wykonawcę ścianki).

Szczęki ścieralne: W przypadku starcia do indykatora należy natychmiast wymienić szczęki, zużyte szczęki stanowią śmiertelne niebezpieczeństwo (rys. 9). Należy zwrócić uwagę, że po demontażu używane nakrętki zabezpieczające muszą zostać wyrzucone, a przy ponownym montażu należy zastosować nowe nakrętki (zgodnie ze specyfikacją na rys. 9).

W przypadku niewłaściwego działania sprężyn można zdjąć osłonę i wymienić sprężynę (rys. 10). Należy koniecznie zamontować plastikową osłonę korpusu karabinka, brak osłony może spowodować niewłaściwe działanie zamka.

Przeguby części metalowych (zamek) należy czyścić tylko sprężynym powietrzem, aby zapewnić długie działanie nie mogą być pokryte olejami, ani smarami.

Autoryzowana osoba musi regularnie kontrolować, czy oznaczony farbą punkt kontroli na nakrętce i śrubie jest nienaruszony (rys. 11). W przypadku uszkodzenia punktu kontrolnego oznaczonego farbą należy natychmiast wycofać punkt asekuracyjny z użytku i skontaktować się z producentem w sprawie kontroli i ew. naprawy.

Autoryzowana osoba musi regularnie kontrolować szplint zabezpieczający/ zabezpieczającą nakrętkę koronową (rys. 12). W przypadku uszkodzenia bądź utraty szplintu punkt asekuracyjny należy natychmiast wycofać z użytku i skontaktować się z producentem w sprawie kontroli i ew. naprawy.

SE

Denna bruksanvisning innehåller viktig information, ett kontrollkort och ett kontrollintyg. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument.

Följande bruksanvisningar är viktig för lämplig och praktisk användning.

De kan dock ej ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå under bergsbestigning, klättring och arbeten på höga höjder och i stora djup och befriar ej från personligt ansvar.

Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrant och ovillkorligen beaktas.

Arbete och utövande av sport på höga höjder resp stora djup utgör potentiella faror. Fel hantering och/eller oaksamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden.

Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och **då produkten inte används**: obegränsad

Przegub przeznaczony do ruchu według równoległe do ściany rys. 2b jest nasmarowany przez producenta smarem grafitowym i bezobsługowy. W przypadku pojawienia się odgłosów należy nasmarować przegub kroplą smaru grafitowego przez okienko rewizyjne szplintu (patrz rys. 12).

Ledpunkt efter EN 12572-1

Lagring

Konstant lagringstemperatur ca -10°C till $+30^{\circ}\text{C}$, torr och skyddat mot dagsljus.. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyra!) eller korrosiva substanser. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER:

Den permanenta användningstemperaturen för produkten (i torr tillstånd) är -30°C till $+60^{\circ}\text{C}$.

Användaren resp. ansvarig för användning måste ha tillgång till alla produktrelevanta dokument (väggbyggare måste överlämna alla bruksanvisningar etc. till hallens bedrivare!).

Användning utomhus, särskilt i luft med hög luftfuktighet och/eller salthalt, är ej tillåtet eftersom funktion och säkerhet kan påverkas med tiden.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa störa varandras fulla funktion. Utrustningen måste kontrolleras för skador både före och efter användning (t.ex. förformning, sprickor och korrosion). Man skall säkerställa att utrustningen är brukbar och fullt funktionsduglig. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

Principiellt måste produkten genast tas ur bruk om skador fastställs, produkten måste överlämnas till kompetent person eller tillverkaren för kontroll med skriftlig bekräftelse och/eller repareras.

Markering på produkten

TILLVERKARE: EDELRID

i-ikon: varningshänvisningarna och instruktionerna måste läsas och beaktas

Modellbeteckning: produktnamn eller artikelnummer

Maximal statisk dragkraft

Serienummer med tillverkningsår: K YYYYYY XXXX

Kontroll efter EN 12275-1

Kontrollerat av:

Montering

Alla skruvar måste dras åt med det vridmoment som anges av tillverkaren.

Monteringen måste utföras med alla 3 befästningspunkter vid säkringspunkter som är konstruerade för 20kN (efter EN 12572 1) med skruvar som uppfyller normerna enligt fig. 1.

Monteringspositionen måste väljas på ett sådant sätt att den skisserade maximala arbetsomgivningen ej överskrids (fig. 2a och 2b).

För att minimera repfriktionen vid användning som topopestation rekommenderar vi att snäpparen fixeras med en M4 x 8 mm skruv enligt ritningen (fig. 3).

Användning:

Trä i repet (fig. 4)

Trä ur repet endast genom urdragning (fig. 5)

Häng aldrig i två ledpunkter samtidigt (fig. 6)!

OBS: för aldrig in fingrar i karbinsnäpparen (fig. 7)!

OBS: trä aldrig i två rep samtidigt: livsfara (fig. 8a)!

Trä aldrig i repet genom snäpparens andra öppning: livsfara (fig. 8b)!

Kontroll och underhåll:

Årlig kontroll av funktion och slitagekomponenter genom auktoriserad person (väggbyggare eller av väggbyggare auktoriserad person) rekommenderas.

Slitagebackar: vid slitage till indikatorn måste backarna bytas omedelbart, annars består livsfara (fig. 9). Beakta att begagnade säkringsmuttrar måste slängas och ersättas med nya muttrar vid återmontering (enligt specifikationerna i fig. 9).

Vid funktionsstörning hos fjädern kan kåpan avlägsnas och fjädern bytas (fig. 10). KARBINKROPPENS PLASTKÅPA MÅSTE OVLKORLIGEN MONTERAS, ANNARS KAN SNÄPPARENS FUNKTION PÅVERKAS.

Metallkomponenternas leder (snäpparen) får endast rengöras med tryckluft och måste hållas fria från olja och smörjmedel för att kontinuerlig funktion ska kunna säkerställas.

Färgkontrollpunkten på mutter och skruv (fig. 11) måste kontrolleras regelbundet av en auktoriserad person. Om färgkontrollpunkten är skadad måste ledpunkten genast tas ur användning och tillverkaren kontaktas för kontroll och ev. reparation.

Sprint-/kronmuttersäkringen (fig. 12) måste kontrolleras regelbundet av en auktoriserad person. Om sprinten är skadad eller går förlorad måste ledpunkten genast tas ur användning och tillverkaren kontaktas för kontroll och ev. reparation.

Leden för rörelse enligt fig 2b parallellt med väggen är underhållsfri och utrustad med grafitfett av tillverkaren. Uppstår ändå ljud så smörjs leden med en droppe grafitfett genom sprintens synkontrollfönster (se fig. 12).

CZ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, kontrolní kartu a potvrzení o přezkoušení. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi.

Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve

Vratný bod v souladu s EN 12572-1

výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

Pokyny k používání

Následující pokyny k používání si důkladně přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte.

Práce a sport ve výškách a hloubkách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

V případě zneužití nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla.

Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Výbava by se neměla upravit způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, upravovat nebo přizpůsobovat pro upevnění přídavných dílů.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a **bez používání**: neomezeně

Skladování

Teplota dlouhodobého skladování cca -10°C až +30°C, v suchu a chráněno před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!) nebo látkami způsobujícími korozi. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

TEPLOTNÍ POŽADAVKY:

Trvalá teplota při používání produktu (v suchém stavu) je cca -30°C až +60°C.

Uživatel nebo osoba zodpovědná za používání musí mít k dispozici všechny podklady týkající se výrobku (výrobce lezecké stěny musí předat provozovateli haly návod k používání atd.!) Používání venku, především při vysoké vlhkosti a/nebo obsahu soli ve vzduchu není povoleno, protože může být trvale negativně ovlivněna funkce a bezpečnost.

Bezpečnostní instrukce

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití. Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční (**např. deformace, trhliny, koroze**). Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

Zásadně se musí výrobek vykazující ztelná poškození okamžitě přestat používat a předat odbornému znalci nebo výrobcí, který

provede kontrolu s písemným potvrzením a/nebo příp. opravu.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRIID

Symbol i: Přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce.

Označení modelu: Název výrobku nebo jeho číslo

Max. statická tažná síla

Sériové číslo s rokem výroby: K YYYYYY XXXX

Kontrola v souladu s EN 12275-1

Zkušebna:

Montáž

Všechny šrouby musí být utaženy utahovacím momentem podle údajů výrobce.

Montáž se musí provést ve všech 3 upevňovacích bodech k zajišťovacím bodům dimenzovaným na 20 kN (podle EN 12572-1) pomocí šroubů podle norem stanovených na obr. 1.

Oblast montáže zvolte tak, aby nebyl překročen vyobrazený max. pracovní rozsah. (obr. 2a a 2b)

Pro minimalizaci tření lana při použití k hornímu jištění (top rope) doporučujeme fixovat západku šroubem M4 x 8 mm podle výkresu. (obr. 3)

Manipulace:

Zavěste lano (obr. 4)

Lano vyvěšujte pouze jeho stáhnutím (obr. 5)

Zavěšení se nesmí provést zároveň na dva vratné body! (obr. 6)

POZOR: Nestrkejte prsty do západky karabiny! (obr. 7)

POZOR: Nezavěšujte druhé lano: ohrožení života! (obr. 8a)

Nepronáležejte lano druhým otvorem západky: ohrožení života! (obr. 8b)

Přezkoušení a údržba:

Doporučujeme nechat jednou ročně provést kontrolu funkce a

dílů podléhajících opotřebení autorizovanou osobou (výrobce lezeckých stěn nebo osoba autorizovaná tímto výrobcem.

Opotřebitelné čelisti: Při opotřebení až na indikátor se musí čelisti okamžitě vyměnit, jinak hrozí smrtelné nebezpečí (obr. 9). Přitom musíte dbát na to, aby se použité pojistné matice po demontáži zlikvidovaly a při opakované montáži nahradily novými maticemi (podle specifikací na obr. 9).

V případě zhoršení funkce pružiny lze odstranit krytku a pružinu vyměnit (obr. 10). Bezpodmínečně musí být namontován plastový kryt těla karabiny, jinak může být negativně ovlivněna funkce západky.

Klouby kovových dílů (západky) se smí čistit pouze stlačeným vzduchem a pro zajištění trvalé funkce se nesmí mazat olejem ani jinými mazivy.

Autorizovaná osoba musí pravidelně kontrolovat neporušenost barevného kontrolního bodu na matici a šroubu (obr. 11). Při poškození barevného kontrolního bodu se již nesmí vratný bod používat a je třeba kontaktovat výrobce, který provede kontrolu příp. opravu.

Autorizovaná osoba musí pravidelně kontrolovat neporušenost pojistné závlačky / zajištění korunné matice (obr. 12) Při poškození nebo ztrátě závlačky se již nesmí vratný bod používat a je třeba kontaktovat výrobce, který provede kontrolu příp. opravu.

Kloub umožňující pohyb paralelně ke stěně (podle obr. 2b) je od výrobce naplněn grafitovým mazivem a je bezúdržbový. Pokud přesto zaznamenáte hluchost, promažte kloub kapkou grafitového maziva otvorem sloužícím ke kontrole závlačky (viz. obr. 12).

RO

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, o fișă de control și un certificat de control. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor

Indicații cu privire la utilizare

Următoarele indicații de utilizare trebuie citite cu atenție și respectate cu strictețe. Lucrul, precum și sportul practicat la înălțime și la adâncime sunt potențial periculoase. Greșelile și neatenția pot avea ca urmare grave vătămări corporale sau chiar și moartea. În caz de folosire abuzivă și/sau utilizare greșită a produsului, producătorul nu își asumă niciun fel de responsabilitate. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revine utilizatorilor, respectiv cadrelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar regulile naționale corespunzătoare.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Punct de deviere în conformitate cu EN 12572-1

Durata de viață maximă, în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și în **absența utilizării**: Bucle (Express) : 12 ani, carabiniere și elemente de legătură: nelimitat.

Depozitare

Temperatura de depozitare permanentă cca. -10°C până la +30°C, într-un loc uscat și ferit de lumina zilei. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii) sau substanțe corozive. Se va depozita fără încărcări de strivire, presiune sau de întindere.

CONDIȚII DE MEDIU

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la cca. -30°C până la +60°C.

Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică.

Totuși, nicideată nu puteți să vă bazați numai pe experiența, responsabilitatea individuală și cunoaștere în cazul pericolelor care apar în alpinism, cățărare și lucrul la înălțime sau adâncime, iar acestea nu vă absolve de riscurile individuale pe care le asumați.

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc.

Este necesară verificarea unor posibile deteriorări (de exemplu deformare, fisuri și coroziune) ale dispozitivului înainte și după fiecare utilizare. Se va asigura că dispozitivul este utilizabil și complet funcțional. Dispozitivul trebuie să fie eliminat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

În principiu, atunci când se identifică deteriorări la produs, acesta se scoate imediat din uz și se încredințează unei persoane competente sau producătorului, pentru verificare, cu o confirmare scrisă a acestora și / sau în caz de necesitate se va da pentru reparație.

MARCAJUL DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Simbol-i: instrucțiunile de avertizare și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Denumire model: Nume produs sau nume articol

Forță de tracțiune statică maximă

Număr de serie cu anul de fabricație: K YYYYYY XXXX

Verificare în conformitate cu EN 12275-1

Unitate de verificare:

Montajul

Toate șuruburile trebuie strânse cu un cuplu de strângere corespunzător cu specificațiile producătorului.

Montajul trebuie realizat în toate cele 3 puncte de fixare la punctele de asigurare construite, la 20kN, (conform EN 12572-1) cu șuruburi care corespund normelor definite în Fig. 1.

Zona de montaj trebuie astfel aleasă, încât zona de lucru maximă schițată să nu se depășească. (Fig. 2a și 2b)

Pentru a minimaliza frecarea corzii la stațiile toproke instalte fix, vă recomandăm să fixați sistemul de blocare conform desenului, cu un șurub M4 x 8 mm. (Fig. 3)

Deservire:

Se agăță coarda (Fig. 4)

Se dezagață coarda numai prin tragere (Fig. 5)

Este interzis a se agăța în același timp două dispozitive de deviere! (Fig. 6)

ATENȚIE: NU introduceți degetul în sistemul de blocare al carabinierii! (Fig. 7)

ATENȚIE: Nu agățați încă o coardă: pericol de moarte! (Fig. 8a)

Nu introduceți coarda în a doua deschidere a sistemului de blocare: pericol de moarte! (Fig. 8b)

Verificare și întreținere:

Se recomandă o verificare a funcționării și a pieselor de uzură, o dată pe an, de către o persoană autorizată (constructorul de pereți de cățărare sau o persoană autorizată de acesta).

Bacuri de uzură: La uzura prin frecare până la indicator, bacurile trebuie înlocuite imediat, deoarece în caz contrar există pericol de moarte (Fig. 9). La aceasta, trebuie avut grijă ca piulițele de siguranță folosite, să fie debarasate în urma unei demontări, iar pentru un montaj nou, să fie înlocuite prin altele noi (conform specificațiilor din Fig. 9).

În cazul prejudicierii funcționării arcului, se poate îndepărta capacul și se poate schimba arcul (Fig. 10). Capacul din material plastic al corpului carabinierii se va monta în mod obligatoriu, deoarece în caz contrar, se poate prejudicia funcționabilitatea sistemului de blocare.

Articulațiile pieselor metalice (sistem de blocare) pot fi curățate numai cu aer comprimat, iar pentru a asigura o funcționare de durată trebuie să fie libere de pelicule de ulei și lubrifianți.

Integritatea punctului de control colorat de pe piuliță și șurub (Fig. 11) trebuie verificată periodic, de către o persoană autorizată. În caz de deteriorare a punctului de control colorat, dispozitivul de deviere trebuie imediat scos din uz și trebuie contactat producătorul, în vederea verificării, iar în caz de necesitate în vederea reparării.

Integritatea siguranței șplintului / piuliței crenelate (Fig. 12) trebuie verificată periodic, de către o persoană autorizată. În cazul deteriorării sau pierderii șplintului, dispozitivul de deviere trebuie imediat scos din uz și trebuie contactat producătorul, în vederea verificării, iar în caz de necesitate în vederea reparării.

FI

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita, valvontakortin ja tarkastustodistuksen. Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Seuraavat käyttöohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta.

Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvässä paikoissa työskentelyyn liittyvää kokemusta, omaa vastuuta ja tietämystä eivätkä ne vapauta käyttäjää omasta vastuusta.

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT NEUVOT

Seuraavat käyttöön liittyvät neuvot tulee lukea huolellisesti läpi ja niitä tulee ehdottomasti noudattaa. Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla sisältävät vaarapotentiaalin. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioidaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset.

Jos tuotteen alkuuperäisosa on muutettu tai poistettu, tämä voi rajoittaa sen turvallisuusominaisuuksia. Varustusta ei tule millään tavalla muuttaa tai lisäosien kiinnittämistä varten säätää ilman valmistajan kirjallista suositusta.

Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa säilytysolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja **ilman käyttöä**: rajoittamaton

Articulația pentru mișcarea conform Fig. 2b paralelă cu peretele de câțărare este dotată de producător cu vaselină cu grafit și nu necesită întreținere. Dacă totuși apare vreun zgomet, articulația se va unge cu o picătură de vaselină cu grafit, prin fereastra de vizitare a șplintului (a se vedea Fig. 12).

EN 12572-1 -normin mukainen yläköysiankkuripiste

Säilytys:

Jatkuva säilytyslämpötila noin -10 °C ... +30 °C, kuivassa tilassa ja suojassa auringonvalolta. Ei saa päästää kosketuksiin kemikaalien (huomio: akkuhappo!) tai korrodoivien aineiden kanssa. Säilytä ilman mekaanista puristus-, paine- tai vetokuormitusta.

KÄYTTÖOLOSUHTEET

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) voi olla noin -30 °C ... +60 °C.

Käyttäjälle/käytöstä vastuussa olevalle henkilölle on annettava käyttöön kaikki tuotekohtaiset asiakirjat (kiipeilyseinän rakentajan on luovutettava käyttöohjeet jne. toiminnanharjoittajalle).

Käyttö ulkotiloissa, erityisesti suuressa kosteudessa ja/tai ilman suuressa suolapitoisuudessa, ei ole sallittu, koska se voi vaikuttaa toimintaan ja turvallisuuteen pysyvästi.

Turvallisuus

Yhdistettävässä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen.

Tuotteen mahdolliset vauriot (**esim. muodon muuttuminen, repeämät ja korroosio**) on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyden ja oikean toiminnan varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Jos tuotteessa havaitaan vikoja, se on poistettava käytöstä välittömästi ja toimitettava asiantuntijalle tai valmistajalle kirjallisesti vahvistettava tarkastusta ja/tai korjausta varten.

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

i-merkki: Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudattava Mallinimike: Tuotenimi tai tuotenumero
Staattinen enimmäisvetolujuus
Sarjanumero valmistusvuodella: K YYYYYY XXXX
EN 12275-1 -standardiin nojautuva tarkastus
Arviointilaitos:

Asennus

Kaikki ruuvit on kiristettävä valmistajan tietojen mukaisella vääntömomentilla.

Asennus on tehtävä kaikilla 3 kiinnityspisteellä 20 kN kestäviin varmistuspisteisiin (EN 12572-1) kuvassa 1 määritettyjen normien mukaisilla ruuveilla.

Asennusalue on valittava siten, että merkitty maksimitoimintalue ei ylitä. (Kuvat 2a ja 2b)

Kun tuotetta käytetään yläköysisasemana, suosittelemme kiinnittämään lankaportillisen sulkurenkaan piirustuksen mukaisesti M4 x 8 mm ruuvilla köysikitkan minimoimiseksi. (Kuva 3)

Käyttö:

Ripusta köysi (kuva 4)

Poista köysi vain vetämällä (kuva 5)

Samanaikaisesti ei saa ripustaa kahta ankkuria! (Kuva 6)

HUOMIO: Älä pistä sormeasi sulkurenkaaseen! (Kuva 7)

HUOMIO: Älä ripusta kahta köyttä: hengenvaara! (Kuva 8a)

Älä ohjaa köyttä sulkurenkaan toisen aukon kautta: hengenvaara! (kuva 8b)

Tarkastus ja huolto:

Toiminta ja kuluvat osat on suositeltavaa antaa kerran vuodessa valtuutetun henkilön (kiipeilyseinän rakentaja tai hänen valtuuttamansa henkilö) tarkastettavaksi.

Leuat: Leuat on vaihdettava välittömästi, kun ne ovat hankautuneet indikaattoriin asti; muussa tapauksessa on olemassa hengenvaara (kuva 9). Käytetyt varmistusmutterit on hävitettävä a sennuksessa on käytettävä uusia muttereita (spesifikaatiot kuvan 9 mukaisesti).

Jos jousen toiminta on heikentynyt, suojus voidaan poistaa ja jousi vaihtaa (kuva 10). Sulkurenkaan muovisuojus on ehdottomasti asennettava, koska lankaportillisen sulkurenkaan toimintakyky heikkenee muuten.

Metalliosien nivelet saa puhdistaa vain paineilmalla eikä niihin saa joutua öljyä tai voiteluaineita, jotta niiden jatkuva toiminta olisi varmaa.

Valtuutetun henkilön on tarkistettava säännöllisesti mutterin ja ruuvien (kuva 11) väritarkistuspisteen voittumattomuus. Jos väritarkistuspiste on vioittunut, köysiankkuri on välittömästi poistettava käytöstä ja on otettava yhteyttä valmistajaan tarkastusta tai mahdollista korjausta varten.

Valtuutetun henkilön on tarkistettava mutterivarmistimen (sokka/kruunu, kuva 12) kunto säännöllisesti. Jos sokka on vioittunut tai puuttuu, köysiankkuri on välittömästi poistettava käytöstä ja on otettava yhteyttä valmistajaan tarkastusta tai mahdollista korjausta varten.

Valmistaja on varustanut seinän kanssa samansuuntaisen liikkeen mahdollistavan nivelen (katso kuva 2b) grafiittirasvalla ja nivel on huoltovapaa. Jos nivel kuitenkin pitää ääntä, siihen on laitettava pisara grafiittirasvaa soken tarkistusikkunan (katso kuva 12) kautta.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, kontrolnú kartu a potvrdenie o preskúšaní. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odbornú a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko.

Pokyny pre používanie

Nasledujúce pokyny pre používanie si dôkladne prečítajte a bezpodmienečne ich dodržiavajte. Práca a šport vo výškach a hĺbkach sú potenciálne nebezpečné. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké zranenia alebo dokonca **smrť**. V prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia výrobca nepreberá žiadne ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku doporučujeme navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

o odstránení originálnych častí výrobku môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Výbava by sa nemala žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčený výrobcom, upravovať alebo prispôbovať pre upevnenie prídavných dielov.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (viď bod skladovanie) a **bez používania**: neobmedzené

Skladovanie

Teplota dlhodobého skladovania cca -10°C až $+30^{\circ}\text{C}$, v suchu a chránené pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!) alebo korozívnymi látkami. Skladovať tak, aby nepôsobilo mechanické namáhanie prítlačením, tlakom alebo ťahom.

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je v rozsahu cca -30°C až $+60^{\circ}\text{C}$.

Používateľovi príp. osoby zodpovednej za používanie sa musia poskytnúť všetky podklady týkajúce sa výrobu (výrobca lezeckej steny musí odovzdať prevádzkovateľovi haly návody na použitie a pod.).

Používanie vonku, predovšetkým pri vysokej vlhkosti a/alebo obsahu soli vo vzduchu nie je povolené, pretože môže byť trvalo negatívne ovplyvnená funkcia a bezpečnosť.

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Pokiaľ použivate tento výrobok s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú.

Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití (**napr. deformácia, trhliny a korózia**). Vždy sa ubezpečte, že výrobok je funkčný.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

Zásadne sa musí výrobok preukazujúci znateľné poškodenie okamžite prestať používať a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odbornému zručnému alebo výrobcovi, ktorý túto kontrolu/opravu musí písomne potvrdiť.

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRIID

i-symbol: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie.

Označenie modelu: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Statická maximálna sila v ťahu

Sériové číslo s rokom výroby: K YYYYYY XXXX

Kontrola v súlade s EN 12275-1

Skúšobňa:

Montáž

Všetky skrutky musia byť utiahnuté uťahovacím momentom podľa údajov výrobcu.

Montáž sa musí vykonať vo všetkých 3 upevňovacích bodoch k zaisťovacím bodom dimenzovaným na 20 kN (podľa EN 12572-1) pomocou skrutiek podľa noriem stanovených na obr. 1.

Oblasť montáže zvolte tak, aby nebol prekročený vyobrazený maximálny pracovný rozsah. (obr. 2a a 2b)

Pre minimalizáciu trenia lana pri použití pre horné istenie (top rope) odporúčame fixovať západku skrutkou M4 x 8 mm podľa vyobrazenia. (obr. 3)

Manipulácia:

Zaveste lano (obr. 4).

Lano vyvesujte iba jeho stiahnutím (obr. 5).

Zavesenie sa nesmie vykonať zároveň na dva vratné body! (obr. 6)

POZOR: Nestrkajte prsty do západky karabíny! (obr. 7)

POZOR: Nevešajte druhé lano: Životné nebezpečenstvo! (obr. 8a)

Nenavliekajte lano druhým otvorom západky: Životné nebezpečenstvo! (obr. 8b)

Preskúšanie a údržba:

Odporúčame nechať raz ročne skontrolovať funkciu výrobku a diely podliehajúce opotrebeniu autorizovanou osobou (výrobca lezeckých stien alebo osoba autorizovaná výrobcom lezeckých stien).

Opotrebovateľné čeluste: Pri opotrebení až na indikátor sa musia čeluste okamžite vymeniť, inak hrozí životné nebezpečenstvo (obr. 9). Pritom musíte dbať na to, aby sa použité poistné matice po demontáži zlikvidovali a pri opakovanej montáži nahradili novými maticami (podľa špecifikácii na obr. 9).

V prípade zhoršenia funkcie pružiny možno odstrániť krytku a pružinu vymeniť (obr. 10). Bezpodmienečne musí byť namontovaný plastový kryt telesa karabíny, inak môže byť negatívne ovplyvnená funkcia západky.

Kĺby kovových dielov (západky) sa smú čistiť iba stlačeným vzduchom a pre zabezpečenie trvalej funkcie sa nesmie mazať olejom ani inými mazivami.

Autorizovaná osoba musí pravidelne kontrolovať neporušenosť farebného kontrolného bodu na matici a skrutke (obr. 11). Pri poškodení farebného kontrolného bodu sa vratný bod už nesmie používať a je treba kontaktovať výrobcu, ktorý vykoná kontrolu príp. opravu.

Autorizovaná osoba musí pravidelne kontrolovať neporušenosť poistnej závlačky / zaistenia korunovej matice (obr. 12). Pri poškodení alebo strate závlačky sa vratný bod už nesmie používať a je treba kontaktovať výrobcu, ktorý vykoná kontrolu príp. opravu.

Kĺb umožňujúci pohyb paralelne k stene (podľa obr. 2b) je od výrobcu naplnený grafitovým mazivom a je bezúdržbový. Ak napriek tomu zaznamenáte hlučnosť, premažte kĺb kvapkou grafitového maziva otvorom slúžiacim na vizuálnu kontrolu závlačky (pozri obr. 12)

EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

CE 0123, TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

